

広報ひこね (英語版)

Community

Newsletter

KOHO HIKONE

Issue Date: June 1, 2022

Published by: Hikone Human Rights Policy Div.



June 2022

- Updates on COVID-19 Vaccination Campaign (P. 2, 3)
- Vacancies of City-Run Apartments (P. 5)
- Events at the Hikone Kodomo Center (P. 5)
- July Infant Check-ups (P. 8)



(Hikone English Facebook Page)



(Official Hikone Website)

Contact Us	Telephone Number
Hikone City Hall	0749-22-1411 (Switch Board)
Human Rights Policy Division (To Speak to Our English Interpreter; Please Call the Number on the Right.)	0749-30-6113
FACEBOOK	http://www.facebook.com/hikone.eng

You Can Request Our On-Site English Interpreter Services at the Information Desk (1F) of the Hikone City Hall. You Can Also Speak to Our Language Interpreter Via Phone.

Please Say “EIGO TSUYAKU ONEGAI SHIMASU (English Interpreter Please)” at the City or by Phone.

This English Version of *Koho* Hikone Is Issued Monthly.

This Foreign-Language Community Newsletter Is Available At:

- Hikone Fukushi Centre
- Hikone Bunka Plaza
- Hikone City Library
- Hikone City Hall 1F
- AEON TOWN Hikone
- Nakachiku Kominkan
- Shiga Bank (Ohyabu Branch)
- “Gyomuyou Super” (Toga-cho)
- Beisia Hikone
- Hikone City Hospital
- TRAIAL Hikone
- TRAIAL Matsubara
- Inaechiku Kominkan

Interpretation Services

•Our Foreign-Language Interpreter Services Are Available At The Hikone City Hall.

Please say “*eigo-tsuuyaku-onegai-shimasu*” at the information desk of the city hall.

“えいご つうやく おねがいします”

Opening Hours: Weekdays between 8:30 a.m. and 5:15 p.m.

*The availability of our interpreter services is subject to change.



(Facebook) <http://www.facebook.com/hikone.eng>



***Please Contact Each School Before You Attend.**

Japanese Language Classes in Hikone



Day	Time	Location	Organization Name	Cost
Wednesday	7:00 p.m. to 8:30 p.m.	Please contact Kokusai Kyoukai by phone.	Hikoneshi Kokusai Kyoukai Tel: (0749)-22-5931 *Closed until further notice.	100 yen per lesson
Saturday	2:00 p.m. to 4:00 p.m.	Naka-chiku Kouminkan	Hikone Kokusai Kouryu-kai VOICE Katsurada-San Tel: 090-5156-6916	100 yen per lesson
Monday to Friday *closed on holidays	①9:30 a.m. to 10:50 a.m. ②11:00 a.m. to 12:20 p.m. ③1:30 p.m. to 2:50 p.m. ④3:00 p.m. to 4:20 p.m.	Innovation Office NAYASHICHI, Shiro-machi1, 7-16	Smile Mizuno-San Tel: 070-5661-7345	200 yen per lesson
1 st , 3 rd , 4 th Saturday	10:00 a.m. to 11:30 a.m.	Higashi Chiku Community Center	Hikone UNESCO Association, Japanese Language Class “JUMP” Learning Japanese as a foreign language Educational support for children Tel: 090-2384-9760	Free

★Updates on Hikone COVID-19 Vaccination Campaign

[Individual Vaccination For 1st Booster Shots And 2nd Booster Shots]

- Appointments for July 1 through 10 will become open on June 23 at 8:30 AM.
- Appointments for July 11 through 24 will become open on June 28 at 8:30 AM.



Hospital/Clinic Name	Address (Hikone)	Eligibility
Ikeda ENT Clinic	Nishiima-cho 948-5	
Ikeda Internal Medicine	Nose-cho 18-8	
Okada Clinic	Hashimukai-cho 44	People over 16 who are not pregnant
Ogawa ENT Clinic	Eki Higashi-cho 15-1, Ohmi Rail Building 1F	
Okuno Internal Medicine	Honmachi 1-chome 4-28	
Kitamura Internal Medicine	Nagasone Minami-cho 448-25	Regular patients over 16 who are not pregnant
Komori Clinic	Asahi-machi 2-18	People over 16 who have visited the clinic in the past
Shimizu Clinic	Chuo-cho 3-55	People over 25 who are not pregnant and have visited the clinic in the past
Shiraishi ENT Clinic	Kanazawa-cho 586-4	Regular patients
Takamura Surgery	Chuo-cho 3-10	People over 18
Takayama Cardiovascular Medicine	Hinatsu-cho 2680-35	People over 18
Tatsumi Clinic	Nishinonami-cho 269-18	Regular patients over 20 who are not pregnant
Tanaka Clinic	Kaideima-cho 1516-18	
Tsustumi Clinic	Hara-cho 850-179	Regular patients and their families
Tokuda Clinic	Detchi-cho 218-1	
Nakatsuka Internal Medicine	Kawase Baba-cho 1082-5	People over 16
Nakanishi Clinic	Seribashi Ni-chome 9-14	People over 16
Narumi Memorial Clinic	Katayama-cho 1405-3	
Hashimoto Clinic	Kaminishigawa-cho 384	People over 16 who have visited the clinic in the past
Hikone Chuo Hospital	Nishiima-cho 421	People over 16
Himawari Clinic	Hirata-cho 230-10	People over 18
Fujiseki Clinic	Takamiya-cho 2037	
Matsumoto Clinic	Hinatsu-cho 3662	Regular patients over 18
Anzai Internal Medicine	Takamiya-cho 2290	
Yamashita Clinic	Nagasone-cho 5-25-1	
Yujin Yamazaki Hospital	Takegahana-cho 80	People over 16
Yokono Clinic	Ohyabu-cho 2035-4	

[Mass Vaccination For 1st Booster Shots And 2nd Booster Shots]

AM: 8:45 – 11:45, PM: 13:45 – 16:45

Appointments To Become Open On June 3 (Fri) At 8:30 AM

Date	Venue, Time, Vaccine Brand
June 18 (Sat)	Green Pia Hikone, PM, Pfizer

Appointments To Become Open On June 23 (Thu) At 8:30 AM

Date	Venue, Time, Vaccine Brand
July 2 (Sat)	Mizuho Bunka Center, PM, Pfizer
July 7 (Thu)	• Kusunoki Center, PM, Moderna • Mizuho Bunka Center, PM, Moderna
July 9 (Sat)	Green Pia Hikone, PM, Moderna
July 10 (Sun)	Green Pia Hikone AM & PM, Moderna

Appointments To Become Open On June 28 (Tue) At 8:30 AM

Date	Venue, Time, Vaccine Brand
July 14 (Thu)	<ul style="list-style-type: none"> • Kusunoki Center, AM, Moderna • Green Pia Hikone, PM, Moderna
July 16 (Sat)	<ul style="list-style-type: none"> • Hikone City Hall, PM, Moderna • Kusunki Center, PM, Kusunoki Center
July 17 (Sun)	Hikone City Hall, AM, Moderna
July 18 (Mon)	Hikone City Hall, AM, Moderna
July 21 (Thu)	Green Pia Hikone, PM, Moderna
July 23 (Sat)	<ul style="list-style-type: none"> • Hikone City Hall, PM, Moderna • Kusunoki Center, PM, Pfizer • Mizuho Bunka Center, PM, Moderna
July 24 (Sun)	<ul style="list-style-type: none"> • Hikone City Hall, AM & PM, Moderna • Mizuho Bunka Center, AM, Moderna

How To Book COVID-19 Shots



Details About The COVID-19 2nd Shot (4th Dose)

[Eligibility:]

People aged 60 and older who received the 1st COVID-19 booster shot (3rd dose) more than 5 months ago.

People aged 18 and older with underlying health conditions who are greenlighted by their doctors to receive the 2nd booster.

[Underlying Conditions]

1. Chronic Respiratory Diseases
2. Chronic Heart Diseases (High Blood Pressure)
3. Chronic Kidney Diseases
4. Chronic Liver Diseases (Except Fatty Liver and Chronic Hepatitis)
5. Diabetes Requiring Insulin Shots or Medicines for Treatment, or Diabetes with Complications
6. Blood Diseases (Except Iron-Deficiency Anaemia)
7. Immunodeficiency Diseases (Including a Malignant Tumour under Treatment)
8. In Treatment with Steroid or Other Drugs that Could Weaken the Immune System
9. Nervous Disorders or Neuromuscular Disorders Caused by Abnormalities of the Immune System
10. Weakened Body Function due to Neuropathy or Neuromuscular Diseases (Respiratory Failure , etc.)
11. Chromosome Abnormality
12. Server Multiple Disabilities (Simultaneous Server Physical and Intellectual Disabilities)
13. Sleep Apnoea Syndrome
14. Serious Psychological Disorder
15. Persons Whose BMI (Body Mass Index) Is 30.0 or Higher (within the Obese Range)
 - ※BMI = Weight (kg)÷Height (m)÷Height (m) *One kilogram is approx. 2.204 pounds
 - ※Examples of a BMI of 30: Height 170 cm (approx. 5.58 feet) and weighs 87 kg (approx. 198 lbs)
 - Height 160 cm (approx. 5.25 feet) and weighs 77 kg (approx. 170 lbs)

[How People With Underlying Conditions Should Apply For A COVID-19 Vaccine Ticket For The 2nd Booster Shot]

An application form, proof that the third dose was administered, and a photocopy of identification are required to be submitted through one of the following ways.

- By Post (Mailing Address: 522-0057, Shiga, Hikone, Hassaka-cho, 1900-4, Kusunoki Center 2F, COVID-19 Vaccination Management Office)
- Online (Scan the QR code on the right.)
- In Person (Visit the Hikone Health Promotion Division at Kusunoki Center with required documents.)



Information

☆Be Sure To Enrol In The National Pension After Turning 20

It is compulsory for everyone aged from 20 to 60 living in Japan, regardless of nationality, to enrol in the National Pension System. A notice of the national pension enrolment will be mailed from the Japan Pension Service to all individuals who have turned 20 recently.

• Pension Contribution Exemption for Students

Students whose previous year's total income was under a certain threshold can apply for the pension contribution exemption. If accepted, pension contributions from April of the current year until March of the next year will be exempt. An application for the pension contribution exemption for students can be filed up to two years and one month retrospectively.

Please visit the pension office, Hikone Insurance and Pension Division, or any branch office of the city hall to complete the necessary paperwork. Make sure to bring your student ID card or school enrolment certificate when applying for this exemption system.

Inquiries: Hikone Insurance and Pension Division, Tel: 0749-30-6136, Fax: 0749-22-1398

☆Welfare Medical Support System

Under the welfare medical support system, medical support benefits are offered to the following persons. If you think you qualify, please contact Hikone Insurance and Pension Division for further details.

- Children Aged 0 to 6
- 1st to 3rd Graders (outpatient costs and hospitalization)
- 4th to 9th Graders (hospitalization)
- People with Mental/Psychological Disabilities
- Single Parents
- Widows Living Alone (under 74 years old)
- Low-Income Earners (65 to 74 years old)

*There are some income caps and terms for this welfare medical support system.

*Please inquire what documents are required to be submitted, etc. from the relevant division of the Hikone city hall.

*No benefits under the welfare medical support system will be provided for hospital meals and other expenses that are not covered by health insurance.

Inquiries: Hikone Insurance and Pension Division Tel: 0749-30-6136, Fax: 0749-22-1398

☆Saturday Bulk Waste and Small Household Appliances Collection at the Hikone Sanitation Center

Date & Time: 8:00 AM – 11:00 AM, June 25 (Sat)

Address: Hikone Sanitation Center, Nose-cho, Nose-cho, 279-1

Important Notes:

- You will be asked to show your identification to confirm that you are a resident of Hikone at the gate.
- Only bulk waste and small household appliances will be accepted that day.
- Bulk waste will be collected for a fee.
- Small household appliances that are less than one meter in width, height, and depth will be collected free of charge.
- Unbroken fluorescent tubes, light bulbs, etc. will be also collected that day.
- Disposal of TVs, refrigerators, air conditioners, and washing machines are not collected at the center.
- Please follow instructions given by sanitation center workers to avoid disrupting the flow of waste disposal.

Inquiries: Hikone Sanitation Center, Tel: 0749-22-2734, Fax: 0749-24-7787

☆Vacancies of City-Run Apartments

The following city-run apartments now have a couple of vacancies available for those who qualify. Please check the application deadline, etc. below.

[Available Apartments]

- Seri Kawa Danchi Building 1, Room No. 106 (available for a family only)
 - Seri Kawa Danchi Building 1, Room No. 202 (available for a family or a single person)
 - Wada Higashi Danchi, Room No. 304 (available for a family only)
- *Seri Danchi is located in Hikone, Seri Kawa-cho 1463, and Wada Higashi Danchi is located in Hikone, Wada-cho 2-29.

[Application Period]

June 3 (Fri) until 17 (Fri)

[Where to Apply]

Hikone Architectural Administration Division (2F, Hikone City Hall)

[Note]

- Eligible tenants will be allowed to move into one of the following apartments from mid-August.
- If there is more than one applicant for each vacant apartment, who is eligible will be chosen by a raffle draw.

Inquiries: Hikone Architectural Administration Division, Tel: 0749-30-6123, Fax: 0749-24-5211

Event

☆Hikone Eco Market “Yume Batake”

Hikone Eco Market is a flea market where second-hand items and home-made items are sold.

Date & Time: June 19 (Sun), 10:00 – 14:00

Location: Ohtemae Park 2nd Space (Konki-cho)

☆Flea Market at the University of Shiga Prefecture

Date & Time: June 18 (Sat) 11:00 AM – 5:00 PM

Location: Around the bus stop of the University of Shiga Prefecture (Hikone, Hassaka-cho)

☆Hikone Morning Market

With the three key elements of “Food Safety”, “Local Production Local Consumption” and “Handmade”, you can find and buy locally grown produce, tofu, fish dishes, handmade accessories, and more at the morning market!

Date & Time: June 19 (Sun) 8:00 AM – Noon

Location: Osue-Cho, Gokoku Shrine

☆Events at the Hikone Kodomo Center

[Family Concert]

The Hikone Children’s Choir will sing songs on June 4th (Saturday) at 1:30 PM and 3:00 PM.

[Children’s Class – Let’s Take A Peek At The Mystical Microscopic World!]

By using a real microscope and a magnifying glass, let’s take a peek at teeny tiny microbes.

Date & Time: June 19 (Sun), 1:30 PM to 3:00 PM

Target Age: Elementary and Junior-high Schoolers

Capacity: 15

Fee: 200 JPY

Application Period: June 4 (Sat) through 15 (Wed)

[Children’s Class – Let’s Build A Mini Wooden Chair]

Let’s make your own mini chair out of wood with senior-high school students from the Hikone Technical High School.

Date & Time: July 16 (Sat), 1:30 PM to 3:00 PM

Target Age: Elementary and Junior-high Schoolers

Capacity: 15

Fee: 500 JPY

Application Period: June 25 (Sat) through 29 (Wed)



Consultation

Legal Consultation	June 24 (Fri) 13:00 – 16:00 ※5500 yen per consultation (reservations available from June 15)	Hikone Community Development Division	0749-30-6117
<i>Akiya Bank</i> (Vacant House) Telephone Consultation	Mon – Fri 10:00 – 18:00	<i>Akiya Bank</i> Office	0749-23-2123
Consultation for Recovery from Cancer	Mon – Fri 9:00 – 16:00 (priority given to people with reservations)	Municipal Hospital Cancer Support Center	0749-22-6050
Consultation for Working During Cancer Treatment	Support for Finding a Job June 1, July 6, 13:30 – 15:30 (offered by reservation only) Support for Continuing to Work June 15, 13:30 – 15:30 (offered by reservation only)		
Child and Family Consultation	Mon – Fri 8:30 – 17:15	Consultation Room for Children (Welfare Centre)	0749-23-7838
Child Development (Disability) Consultation	Mon – Fri ①8:30 – 17:15 (offered by reservation only)	Development Support Division (<i>Hirata-cho</i>)	0749-26-8282
Language Development Consultation	Mon – Fri ①8:30 – 17:15 (offered by reservation only)		
Human Rights Consultation In Foreign Languages	Mon – Fri 9:00 – 17:00		0570-090-911
Bullying Consultation Hotline	Mon – Fri 9:00 – 17:00	School Support • Human Rights • Anti-Bullying Measures Division	0749-24-7977
General Consultation for Children and Youths (social withdrawal, etc.)	Mon – Fri 8:30 – 17:15	Child and Youth Consultation Center (Hikone Welfare Centre)	0749-26-6880
Childrearing Support Consultation	Mon – Fri ①10:00 – 12:00 ②13:00 – 17:00		
Consumer Affairs Consultation	Mon – Fri ①9:00 – 12:00 ②13:00 – 16:15	Consumer Affairs Center	0749-30-6144
Road Accident Consultation	Tue & Thu ①9:00 – 12:00 ②13:00 – 16:00	Traffic Accident Consultation Center, Hikone Branch	0749-27-2230

Information from the Hikone Health Promotion Division
Tel: 0749-24-0816, Fax: 0749-24-5870

☆July Infant Check-ups

Location: Kusunoki Center (Hassaka-cho)

July

Target Age Group	Date	Eligibility
4 months olds		To have a 4-month-old baby checked, parents are now required to do so at a medical facility. Please contact the Hikone Health Promotion Division for more details.
10 months olds	6 (Wed)	Children born from September 1 to 13, 2021.
	13 (Wed)	Children born from September 14 to 30, 2021.
One and 1/2 years olds	15 (Fri)	Children born from November 17 to December 4, 2020.
	22 (Fri)	Children born from December 5 to December 18, 2020
Two and 1/2 years olds	14 (Thu)	Children born from November 23 to December 10, 2019.
	21 (Thu)	Children born from December 11 to December 25, 2019.
Three and 1/2 years olds	11 (Mon)	Children born from November 9 to 22, 2018.
	25 (Mon)	Children born from November 23 to December 6, 2018

Notes

*No reminder will be mailed to your address.

*From the standpoint of COVID-19 mitigation, only one adult is allowed to accompany a child during the check-up.

*For the 3 1/2 years old check-up, please bring a urine sample taken on the day of the check-up stored in a sanitized container.

Inquiries: Hikone Health Promotion Division, Tel: 0749-24-0816

☆Individual Consultation for Parents/Guardians of Infants, Toddlers and Pre-K Children

Day and Time: June 14 (Thu) 9:30 – 11:00, 30 (Thu) 13:30 – 15:00

Location: *Kusunoki* Center

Contents: Concerns about childrearing, weaning, etc.

Contact: Hikone Health Promotion Division, 0749-24-0816

☆Beware of Food Poisoning!

Here are some tips to prevent food poisoning as the rainy and summer seasons are approaching.

- Make a habit of washing hands before cooking, touching meat, fish, and eggs, before eating and while cleaning up after a meal.
- Clean kitchen knives and cutting boards thoroughly each time, and use different kitchen utensils for meat, fish, and vegetables.
- Refrigerate perishable food as soon as possible after purchasing it.
- Eat cooked dishes as quickly as possible as food can go off even while kept in a fridge.
- Be sure to cook food well for safety.
- Be sure to heat food well when using a microwave.
- Disinfect kitchen knives, cutting boards, kitchen towels, etc. in boiling water and dry them well.